

/f1r/ Port au Pce.*^o 13 Août 1841

Mon cher Monsieur et Ami,

J'ai reçu votre lettre qui ma^p fait un vrai plaisir d'apprendre | de vos nouvelles de tems^q à autre ; Je vous remercie un million de |⁵ fois pour le riz que vous mavais^r fait le plaisir de m'envoyer, cela | a fait beaucoup de plaisir à ma femme ; Elle est bien fâchée | que Mr. André* le Maitre^s d'hotel de Délafila* à lessér^t le | bâtimans.^u Justement le voyage que ma femme conté^v d'anvoyér^w | une petite caisse de tâyos^x et des ÿams^y à Madame votre Époûse^z ; |¹⁰ Connaissant pas le blanc qui et^{aa} maitre^{bb} d'hotel mintenant^{cc} à bord | de Délafila,* nous pouvions pas lui^{dd} chargér^{ee} pâreill^{ff} commissions ; | Mais qui et^{gg} diférér^{hh} n'aiⁱⁱ pas perdu, nous tâcherons de vous faire | passér^{jj} cela à une autre occasions^{kk} ; Pour le parasol vers^{ll} si vous | laviez^{mm} pas encore recommandérⁿⁿ il vau^{oo} mieux lessés^{pp} ; Plutôt que de |¹⁵ vous donnér^{qq} ten^{rr} de peines ; Nos respects je vous prie à madame | et Mr. Gédéon,* à Mademoiselle Justine,* et à Maselle.^{ss} Mimi* ; | à la famille Plait* ; il y à^{tt} Mr. Silvestre* le neveu de Mr. | Coyaque* qui doit passér^{uu} sur ce batimans la^{vv} ; Cocionié^{ww} de | Mr. Moÿa,* pour ce Mr. Dulion* qui à^{xx} mon argent, la^{yy}

/f1v/ J'aurais voulus^a qu'il aurais^b pu me donnér^c seulement | une moitié de cett^d argent. Je l'aurée^e donnée^f quittance | Mais cett^g un argent perdû^h pour toujours ; C'est malheureux | pour un pauvre homme comme moi de perdre cett^j somme |⁵ la^k ; qui ma^l presque ruinée^m ; Mintenantⁿ il faut travailler | pour en gâgnér^o d'autre^p pour pouvoir sortir du Paÿs^q ; | vous vous imaginér^r pas comment que ce Paÿs la^s ; et malheureux | il faut travailler pendant^t quelque tems.^u pour pouvoir acquérir | un millié^v de dollars ; Ce Dulion* n'as^w pas de croi^x à envoyér^y au |¹⁰ marchér,^z comment pourrait il me donnér^{aa} seulement un | petit àcompte^{bb} ; Adieu mon cher Monsieur, Madame | se joint à moi, pour vous faire des compliment.^{cc} èlle^{dd} enbrâss^{ee} | Madame votre Épouse un million de fois. Nos respects à votre | Belle Mère* ainsi qu'à les^{ff} reste de la famille. Victor* et le |¹⁵ petit François* vous dire^{gg} bonjour. Noublié^{hh} pas Madeselle.ⁱⁱ la Cabaisse.* | J'ai fini en vous souhaitant une bonne santé que Dieu vous | tiens^{jj} sous sa sainte garde et sa sainte protection tous pendant | vos jours ; Adieu encore une fois, votre dévoué ami ;

| C. Boyer.*

/f2r/ Monsieur et Madame Chauveau* vous fait des compt.^a | ainsi que un de mes amis qui ma^b entendû^c parler de vous | si souvent,^d il madire^e de vous dire bonjour ; | Il sapel^f Victorein,*^g un charmant homme ; |⁵ c'est un homme de bien ;

| Depuis quelque tems^h ma femme etⁱ toujours malade | elle désir^j beaucoup de s'en retourner^k à N. York.* | Mais jusqu'à présente,^l nous pouvons pas encore le faire ; | Vous savais^m il nous faut un peûtⁿ d'argent, en arrivant |¹⁰ pour commencér^o à travailler ; et c'est une choses^p délicas^q ; | Aussitôt que je pourais^r je la ramenerais^s de suite ; | Ayez la bonté de dire bonjour pour nous à notre comère^t | Zôzô Sanon* ; et à ma commère Madame Parker* ; | sans oublié^u Mr Sanon* ; et à ma comère^v Adèll^w Aubert* ; |¹⁵ Alons^x je vous quite.^y Adieu.

/f2v/ [adresse] A Monsieur | P. Toussaint | No. 105, Reed Street | New York

[/f1r/] ^a Port-au-Prince ^b m'a ^c temps ^d m'avez ^e maître ^f a laissé ^g bâtiment ^h comptait
ⁱ d'envoyer ^j tayots ^k ignames ^l épouse ^m est ⁿ maître ^o maintenant ^p le ^q charger ^r de pareilles
^s est ^t différé ^u n'est ^v passer ^w occasion ^x vert ^y ne l'avez ^z recommandé ^{aa} vaut ^{bb} laisser
^{cc} donner ^{dd} tant ^{ee} Mademoiselle ^{ff} il y a ^{gg} passer ^{hh} bâtiment-là ⁱⁱ cautionné [?] ^{jj} a ^{kk} là

[/f1v/] ^a voulu ^b aurait ^c donner ^d cet ^e lui aurais ^f donné ^g cet ^h perdu ⁱ malheureux ^j cette
^k là ^l m'a ^m ruiné ⁿ Maintenant ^o gagner ^p d'autres ^q Pays ^r imaginez ^s Pays-là ^t est ^u pendant
^v temps ^w millier ^x n'a ^y quoi ^z envoyer ^{aa} marché ^{bb} donner ^{cc} accompte ^{dd} compliments ^{ee} elle
^{ff} embrasse ^{gg} qu'au ^{hh} disent ⁱⁱ N'oubliez ^{jj} Mademoiselle ^{kk} tienne

[/f2r/] ^a compliments ^b m'a ^c entendu ^d souvent ^e m'a dit ^f s'appelle ^g Victorin [ou Victorien] ^h temps
ⁱ est ^j désire ^k retourner ^l présent ^m savez ⁿ peu ^o commencer ^p chose ^q délicate ^r pourrais
^s ramènerais ^t commère ^u oublier ^v commère ^w Adèle ^x allons ^y quitte